

Jak mogę się upewnić, że rozumiem, co mówi lekarz?

- + Proszę skorzystać z usług przeszkolonego tłumacza ustnego
- + Proszę zadawać pytania
- + Proszę powtórzyć lekarzowi to, co Pan/Pani zrozumiał(-a)

Proszę pamiętać, że może Pan/Pani powiedzieć lekarzowi, że czegoś nie rozumie.

Aby uzyskać więcej informacji na temat usług językowych, należy zadzwonić pod numer **1-844-692-4692**



Opieka dla NYC. Bez wyjątków.

NYC
HEALTH+
HOSPITALS



Bądźmy w kontakcie. Obserwuj nas.

www.nychealthandhospitals.org

NYC
HEALTH+
HOSPITALS

Mówimy w Pana/Pani języku

Może Pan/Pani uzyskać pomoc, jeśli Pana/Pani preferowanym językiem nie jest angielski



W NYC Health + Hospitals mówimy w ponad 300 językach, w tym w amerykańskim języku migowym (American Sign Language, ASL).

Może Pan/Pani poprosić o tłumacza, który mówi w preferowanym przez Pana/Panią języku. Tłumacz ustny może pomóc Panu/Pani uzyskać najlepszą opiekę dla Pana/Pani i Pana/Pani rodziny.



Gdy zgłasza się Pan/Pani do NYC Health + Hospitals, przysługuje Panu/Pani prawo do skorzystania z usług tłumacza. I to **BEZPŁATNIE!**

Dlaczego ważne jest, aby korzystać z usług tłumacza?

Współpraca z tłumaczem ustnym pomaga upewnić się, że:

- + Może Pan/Pani przekazać informacje swojemu zespołowi opieki zdrowotnej
- + Otrzymuje Pan/Pani informacje, których potrzebuje, aby zadbać o swoje zdrowie
- + Otrzyma Pan/Pani odpowiedzi na wszystkie pytania
- + Otrzymuje Pan/Pani najlepszą możliwą opiekę

Najlepiej skorzystać z pomocy przeszkolonego tłumacza. Przeszkolony tłumacz ustny to ktoś, kto:

- + Jest ekspertem zarówno w języku angielskim, jak i preferowanym przez Pana/Panią języku
- + Zna Pana/Pani kulturę
- + Ma specjalne przeszkolenie, które pomoże Panu/Pani i lekarzowi zrozumieć się nawzajem

Niektórzy ludzie proszą przyjaciela lub członka rodziny — w tym dzieci — o pomoc w rozmowie z lekarzami. Zazwyczaj jednak nie są oni przeszkoleni w zakresie tłumaczeń medycznych. Zalecamy korzystanie wyłącznie z usług przeszkolonego tłumacza medycznego.

Jak mogę skorzystać z pomocy tłumacza?

- + Proszę skorzystać z aplikacji w telefonie lub mieć przy sobie kartę z informacją, w jakim języku Pan/Pani mówi, i pokazać ją swojemu zespołowi opieki zdrowotnej.
- + Proszę poinformować zespół opieki zdrowotnej, że potrzebuje Pan/Pani tłumacza ustnego



Poważne błędy, które mogą mieć wpływ na zdrowie pacjenta, są 2 razy bardziej prawdopodobne, gdy nie korzysta się z usług przeszkolonego tłumacza ustnego.

Mówię trochę po angielsku. Czy nadal mogę skorzystać z usług tłumacza?

Tak! Nawet jeśli mówi Pan/Pani trochę po angielsku, ważne jest, aby usłyszeć informacje o swoim zdrowiu w preferowanym języku, którym Pan/Pani się posługuje. Czasami terminy medyczne są łatwiejsze do zrozumienia w Pana/Pani własnym języku.

Oferujemy 3 opcje tłumaczeń:

Telefoniczne

Wideo

Osobiste

Niektóre z tych opcji mogą nie zawsze być dostępne, ale może Pan/Pani poinformować swój zespół opieki zdrowotnej, na której opcji Panu/Pani najbardziej zależy.

